

ICC

**Else Madelon Hooykaas
Elsa Stansfield**

**"LABYRINTH,"
video-environment**



Video-environments van Stansf

Video én environment houden enerzijds de opbouw van het environment in de ruimte en anderzijds de video als een concept, als een onderdeel en componenten, zoals geluid, f... Een environment rondom video

Stansfield en Hooykaas vertrekken naar een schijnbaar eenvoudig gegeven, natuurlijke, geografische omgeving is of concentreren zich op de ruimte is terug te vinden in de ke binding met de omgeving.

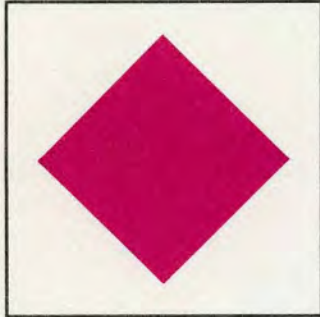
Rond dit basisgegeven worden de video-structurele eenheden; materiaal gemonteerd en verwerkt waarbij op het structurele gebruik van de video (channel) in relatie met fundamentele natuur.

Tijdens dit proces worden er... seerd en afgedrukt op linnen... lijnstructuur van het video-b... De uiteindelijke realisatie v... tot stand via een emotionele... rialen en de ruimte, zowel bi... De voornaamste thema's die we... het structurele aanwenden van

Samenstelling tentoonstelling en
redactiecatalogus:
Florent BEX;
Jean-Pierre DAEMS;
Glenn VAN LOOY

© I.C.C. Meir 50 B-2000 Antwerpen
Ministerie van Nederlandse Cultuur.

Wettelijk Depot D/1978/1540/15



video

Video-environments van Stansfield en Hooykaas.

Video én environment houden een tweeledige benadering in, enerzijds de opbouw van het environment verwijzend naar de ruimte en anderzijds de video-opstelling binnen het totale concept, als een onderdeel ervan samen met andere media-componenten, zoals geluid, fotografie en reële objecten. Een environment rondom video !

Stansfield en Hooykaas vertrekken vanuit een alledaags, schijnbaar eenvoudig gegeven, geput uit de sociale of de natuurlijke, geografische omgeving waarin de ruimte gelegen is of concentreren zich op een bouw materiaal dat in de ruimte is terug te vinden en bereiken hierdoor een sterke binding met de omgeving.

Rond dit basisgegeven worden opnamen gemaakt met een draagbare video-eenheid; materiaal dat later in de studio wordt gemonteerd en verwerkt waarbij zij sterk de nadruk leggen op het structurele gebruik van de monitorbeelden (multi-channel) in relatie met fundamentele lijngegevens in de natuur.

Tijdens dit proces worden er fotografische opnamen gerealiseerd en afgedrukt op linnen dat zeer geëigend is om de lijnstructuur van het video-beeld te laten overkomen. De uiteindelijke realisatie van het video-environment komt tot stand via een emotionele respons tot de betrokken materialen en de ruimte, zowel binnen als buiten haar grenzen. De voornaamste thema's die we in hun werk terugvinden zijn : het structurele aanwenden van de monitorbeelden, het betrekken van de bezoeker in het proces door een inspelen op de herinnering of door een confrontatie met zichzelf als hij in het environment wordt opgenomen bij middel van een gesloten circuit en de verschillende waarnemingsniveau's rond één bepaald realiteitsgegeven.

J.P. DAEMS.

Elsa STANSFIELD
Elsa STANSFIELD / HOOYKAAS

DOCUMENTA 2 / ORIENTATIONS

Video-Installation

1975 - 1978

1 MAY 17 11 30 7

Video-Installation, 1975

3 pre-recorded tapes (15 min.), 3 playback decks, 4 31/2" video-walkers, 7 live video viewers, 7 panels with photos

Video-environments by Stansfield and Hooykaas.

Video and environment embrace two different concerns, on the one hand the construction of an environment within a space and on the other, a video installation within that total concept, which uses other media components - sound, photography and real objects.

An environment centered around video !

Elsa Stansfield and Madelon Hooykaas start with everyday apparently simple concepts, taken from the social or natural geographical surrounding of the exhibition space or they concentrate on a natural material which comes from the location and use that to create a strong link with the environment and the space.

Starting with their basic concept, video material is registered with portable equipment which is later in the studio edited and reworked.

The concerns at this stage are with a structural use of the monitor images (multi-channel) in relation to fundamental line grids in nature.

During this process photographic images are made and printed on linen which has a particular quality which emphasises the linestructure of the video image.

The realisation of the video environment is at the last stage an emotional response to the chosen materials and the space - inside and out ...

The principal themes which recur throughout their work are : structural use of monitor images, the involvement of the viewer through a play on memory or the direct confrontation of the participator as he becomes part of the environment via a closed circuit and the different levels of perception around any one particular situation.

This project is an exploration and an immersion of three aspects of journey. It shows how technology is used into nature and transformed it from the physical world to the mind, to the video. Signifying people are the threads which link these issues, they tell their own stories by participating in this project.

J.P. DAEMS.

Elsa STANSFIELD
Elsa Madelon HOOYKAAS

DOCUMENTATIE / DOCUMENTATION.

Video-environment.

1975 - 1978

1 WHAT'S IT TO YOU ?

Third Eye Centre, Glasgow, 1975.

3 pre-recorded tapes (15 min.), 4 playback decks, 4 b1/w video-monitors, 1 live video camera, 7 panels with photos and texts: 40 X 100 cm., 1 perspex sheet, felt pen.

Twee tapes handelend over een marktsituatie worden tegelijkertijd gespeeld in een galerij gelegen in een andere marktomgeving, een drukke winkelstraat in het midden van Glasgow. Het derde monitorbeeld is naar de straat gericht, zodat het winkelend publiek er mee geconfronteerd wordt. De bezoekers kunnen reageren door te antwoorden op een reeks vragen, die samen met de foto's op panelen werden gemonteerd, door zelf ter plaatse hun persoonlijke visie op video te laten registreren.

Two tapes of a market situation are replayed simultaneously in a gallery, situated in another market area, a busy shopping street in Glasgow. A third monitor plays on into the street as a confrontation to passers by. There is a possibility for the people to react to the piece on video or through answering a series of questions which are hung together with the photo pannels.

2-3 JOURNEYS

Whitechapel Art Gallery, London, 1976.

5 pre-recorded tapes, 3 playback decks, 3 b1/w video-monitors, 10 photos: 40 X 50 cm.

Dit project is een impressie van en een onderzoek naar drie facetten van verplaatsingen. Het toont aan hoe de technologie de natuur verdringt en verandert van de omgeploegde aarde tot de weg, tot de stad. De draad die deze thema's doorkruist wordt gevormd door de migrerende volksgroep dat zijn eigen levensverhaal kan vertellen door deelname aan dit project.

This project is an exploration and an impression of three aspects of journeys. It shows how technology penetrates into nature and transforms it from the ploughed earth, to the road, to the city. Migrating people are the threads which link these themes, they tell their own stories by participating in this project.

4-5 JUST LIKE THAT

Air Gallery, London, 1977.

1 pre-recorded tape (15 min.), 1 playback deck, 2 bl/w video-monitors, 14 mixed media works: 50 X 60 cm., 1 round mirror, 1 oval mirror, 2 plants.

Een environment opgebouwd rond het thema van de tijd die het geheugen beïnvloed. Het gaat uit van de ervaring dat wanneer eenzelfde gebeurtenis op verschillende momenten wordt verteld er steeds een verandering in de details zal optreden. Deze versies kan men beschouwen als één gebeurtenis gezien vanuit een zich wijzigend gezichtspunt.

In this piece the artists are working on the theme of how time influences memory. It deals with the experience that when a story is recounted on various occasions (a year later) details change.

These different vantage points taken on separate occasions are like an event seen from varying perspectives.

6-7 MEMORY WINDOW

De Appel, Amsterdam, 1977.

1 st. environment: 3 pre-recorded tapes (10 min. each), 3 playback decks, 4 bl/w video-monitors, 1 live video-camera, 1 windowframe and plants.

2 nd. environment: 1 pre-recorded tape relayed downstairs, 1 audio track, 1 monitor, 14 photos on linen: 50 X 60 cm.

In de benedenruimte worden drie tapes, die zijn opgenomen in de omgeving van de galerij, afgespeeld op drie monitoren, omkaderd door een raamwerk die het publiek de stad laten ervaren. In confrontatie hiermee brengt de vierde monitor/ruit in een closed circuit beelden van de bezoekers zelf. Het tweede environment is een spel met het geheugen: enkele geluiden en beelden van de eerste ruimte kan met hier terugvinden - zijn ze gelijk of hetzelfde ?

In the first environment the public can sense the city through three monitors mounted into a windowframe which replays tapes recorded in the vicinity of the gallery. The fourth monitor is relaying live the viewer in the room, watching the piece. The environment upstairs brings in a play on memory: some sounds and pictures of the first space can be found here again - are they similar or the same ?

8 HORIZONTAL FLOW

Teesside College of Art, Middlesbrough
L.Y.C. Museum, Banks, Brampton, Cumbria, 1977.

2 pre-recorded tapes (15 min. each), 2 playback decks, 5 portable bl/w video-monitors, 10 linen images and drawings: 50 X 60 cm., within an octagonal box of screens covered with white muslin.

Vanuit een vast punt wordt een 360° opname van een landstreek geregistreerd, waarvan 2 tapes gemaakt werden in de studio, die getoond werden in een ronde ruimte waarin vijf monitors in boogvorm opgesteld werden, als een echo van de horizon. Het is de intentie om aan de hand van de tape te gaan onderzoeken waar de lijnstructuur van het videobeeld samenvalt met de horizonlijnen en om de horizon als visuele paradox te laten ondervinden.

With the camera on a fixed point the artists made a 360° degree pan of a location and later showed 2 tapes in a circular space on five monitors in a curveform as an echo of that horizon.

It is the intention to examine where the video image's line structure meet and enmesh with the lines of the horizon and to percieve the horizon as a visual paradox.

9 SEE THROUGH LINES

Agora Studio, Maastricht, 1978.

1 pre-recorded tape (15 min.), 1 playback deck, 1 bl/w video-monitor, 10 film transparencies: 24 X 30 cm., 4 photographes printed on linen: 30 X 40 cm. clips, transparent nylon cord, white nylon cord.

Dit environment is een spel met de overeenkomst tussen de horizontale lijnen van het landschap, de lijnstructuur van het zw/w video-beeld en onze begrenzingen binnen de galerijruimte. Het ontstond vanuit de vraagstelling naar de materialiteit van een grenslijn: er is niets, je gaat er zo over heen ...

This environment is a play on the parallels between: the horizontal line structure in landscape, the line or grid of the b/w video image and our boundaries within the gallery space. When you go to look for a boundary, you often pass over it, an invisible line.

10 MOVING LINES

Studio Amazone, Amsterdam, 1978: part of theme exhibition "The Household".

1 pre-recorded tape (10 min.), 1 playback deck, 1 monitor, 5 photographs printed on linen and soaked in glycerine: 30 X 40 cm., 1 linen sheet, white rope, hooks and clips.

Hier wordt de lijnstructuur van het videobeeld gebruikt samen met een waslijn en lakens om te komen tot een spel van lijnen. Een van de belangrijkste aspecten van het environment is een lijn, die oorspronkelijk van de monitor komt en die terug in de actuele ruimte wordt gebracht, waaraan foto's op linnen van het videobeeld zijn opgehangen.

An environment seen as a play on lines using a washline, sheets and the line structure of the video-image. One of the main facets of this piece is a line which originates on the video monitor being extended back into space and on which are hanging now photographs printed linen from the video piece.

11 CONTINUING LINES

Gamm(a), Utrecht, 1978.

1 pre-recorded tape (15 min.), 1 playback deck, 3 bl/w video-monitors, on wooden plints, 15 photographs printed on linen: 11 - 50 X 50 cm. and 4 - 30 X 40 cm.

Het voortzetten van het thema van lijnen naar de interrelatie met organische structuren zoals de lijnen in de handpalm en de ringstructuur van hout.

Continuing the theme of lines to an interrelation with organic structures seen in the lines on the palm of a hand and in wood grain. A treatment of a living landscape and a dead one.

12-13 VIDEO VIJVER / VIDEO-POND

Part of "Het verschijnsel Performance in Amsterdam", Museum Fodor, 1978.

1 live video camera, 4 video-monitors, 1 container with water, 5 rond mirrors, 1 loop sound tape and audio playback.

Environment ontworpen naar de ruimte van de tuingalerij in het Museum. Het centrale thema is gebaseerd op verschillende weerspiegelende oppervlakten: water in de vijver, een spiegel die op het water drijft, de live camera, opgehangen boven de vijver zendt het beeld van de toeschouwer uit over 4 monitoren horizontaal ingebouwd in een zwarte cirkel: de video-vijver. Drie ronde spiegels, die diagonaal op de gepolijste stenen vloer liggen bieden een meer directe weerspiegeling van de kijkers en de lege muren van de ruimte.

De vele interpretatie- en waarnemingslagen van dit stuk zijn net zo verscheiden als de spiegelbeelden waaruit het is opgebouwd.

De audio-tape is een bewerking van het woord mooi welke evolueert van het herkenbare woord tot een abstract watergeluid.

The form of this environment was determined by the garden gallery space of the museum and the seven circles of the installation. The central theme of this piece is based on different reflective surfaces - water, the pond - a mirror which floats on the surface of the water, the live video camera above it which relays the image of the viewer to 4 monitors mounted horizontally in a black circle - (the video pond).

The 3 round mirrors which lie at a diagonal on the polished stone floor, offer a more rigid reflection of the viewer and the empty walls of the gallery. The many levels of interpretation and perception of this piece are as profuse as the mirrors which form it.

The sound tape was a treatment of the word "mooi" (beautiful) which cycled from naturalistic to an abstract water sound.

14 VIDEO-VERANDERINGEN / VIDEO-CHANGES

't Langhuis, Zwolle, 1978.

1 pre-recorded video tape (iomin), 1 playback deck, 3 video monitors, 16 photographs: 65 X 100 cm., 8 tree trunks, woodshavings & bark - pencil, 6 drawings: 50 X 60 cm.

Eenzelfde video-tape wordt in drie verschillende environments getoond zodat het programma schijnbaar verandert in relatie tot de omgeving. Het thema van herinnering staat ook hier centraal. Als basis namen de kunstenaressen het bos waarvan een reconstructie gemaakt werd door middel van foto's. Er werden verschillende realiteiten getoond: boomstammen, foto's en video die allen een aspect van het bos weergeven.

The same tape is shown in three different environments resulting in an apparent change of the program in relation to each space. Once more the theme of memory is of central importance to the piece. The artists took "the forest" as base and made a reconstruction using photographs in one of the spaces. In the environments different realities are shown: sawn tree trunks, photos and video all of them showing an aspect of the forest.

Chapter Gallery, Cardiff, 1978.

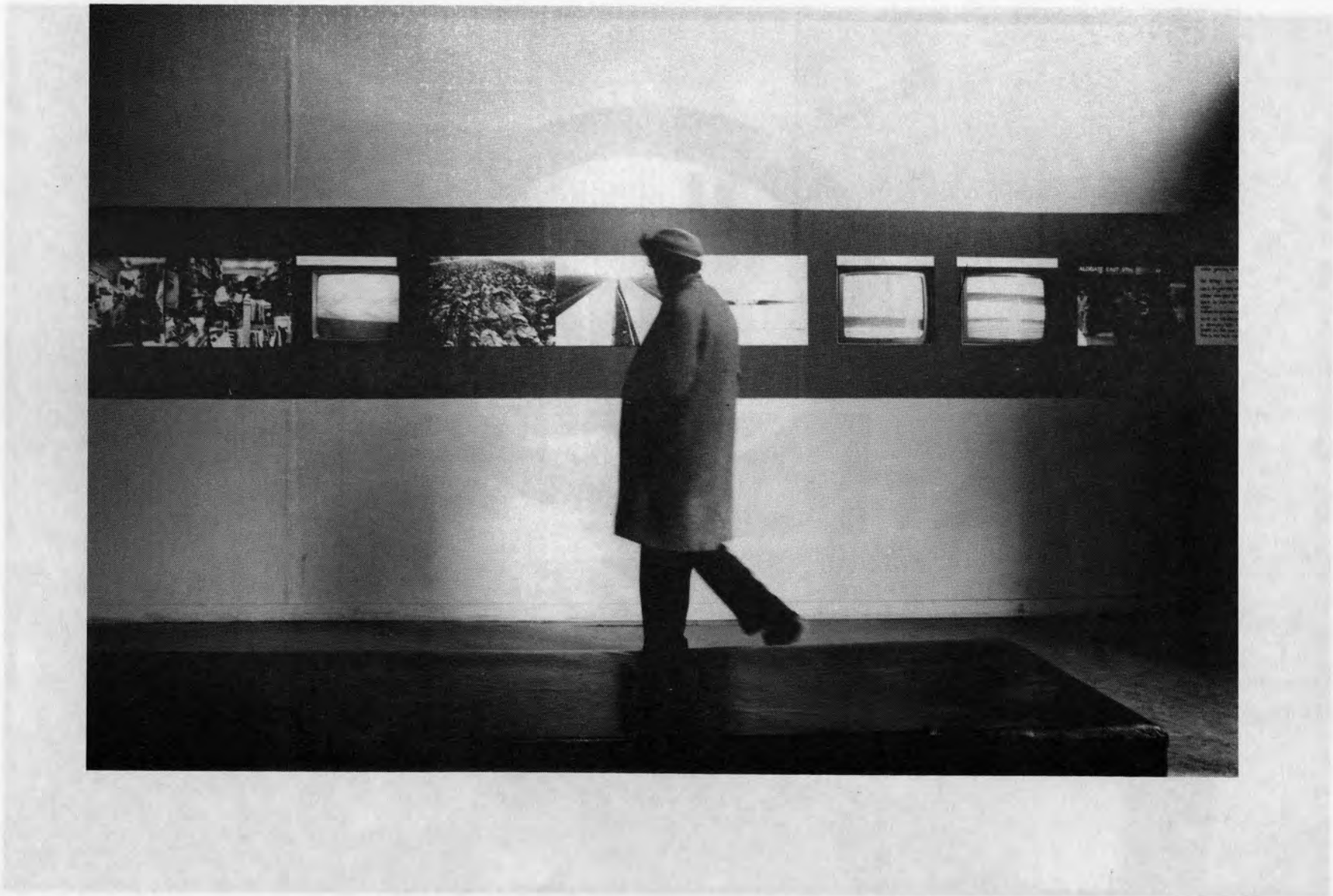
1 pre-recorded tape, 1 playback deck (18 min.), 3 video-monitors, 9 photographs: 50 X 60 cm., 36 photographs: 24 X 30 cm., small stones, sand from beach, 1 perspex box, 2 mirrors.

Het concept is bepaald door de 4 aaneensluitende eenheden van de galerij en haar nabijheid aan de zee. Het stuk omhelst een tijdcyclus van 24 uur verdeeld over 4 ruimten gaande van donker naar licht. Door het aanwenden van multimedia opstelling: foto's en tapes van stenen en echte stenen, vormt het een spel over de verschillende waarnemingen van een realiteit. De herinnering - aan de zee - staat centraal: gaande van de ene ruimte naar de volgende draag je de herinnering mee van de voorgaande beeld- en klankervaring.

The concept is determined by the 4 units of the gallery and its proximity to the sea. The piece encapsulates a time cycle of 24 hours divided into 4 units of space from darkness to light. As you move through the piece from one space to another you carry with you a memory, an image or a sound, this is central to the experiment of the environment. This is a play on different perceptions of reality from the photographs of stones, the real stones and the video recording of the stones original setting.





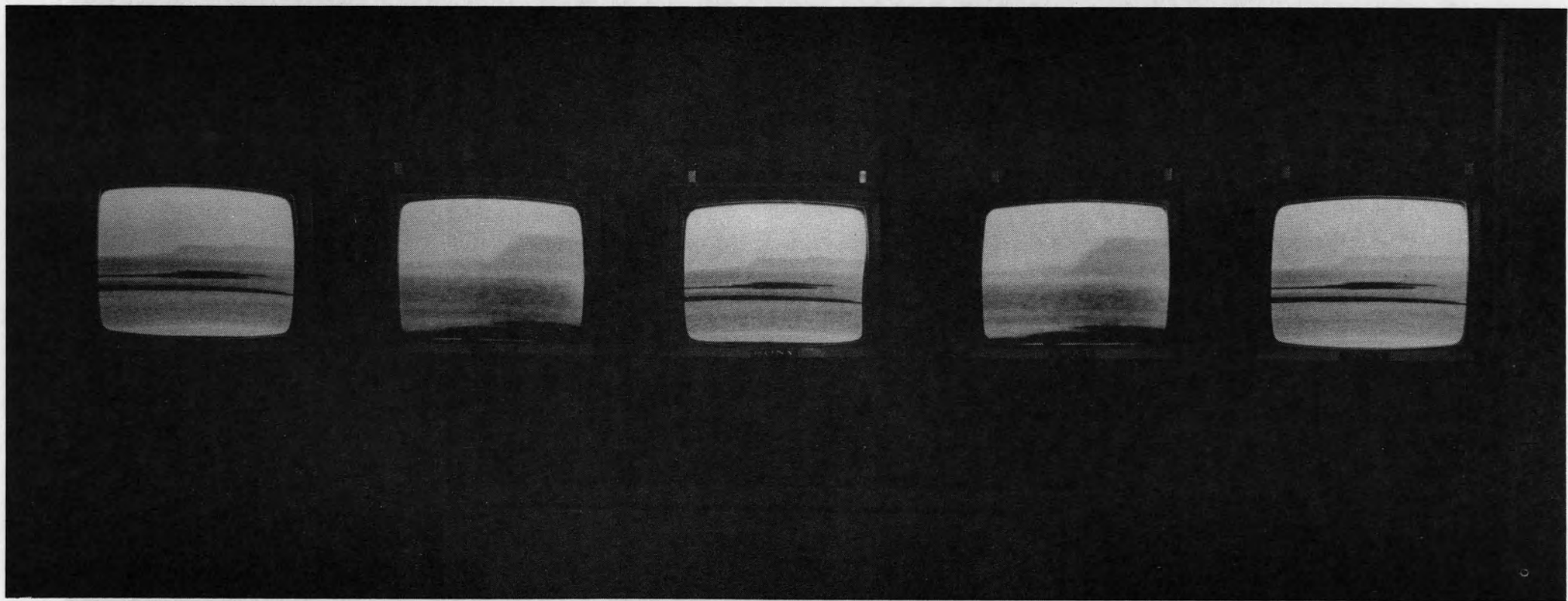












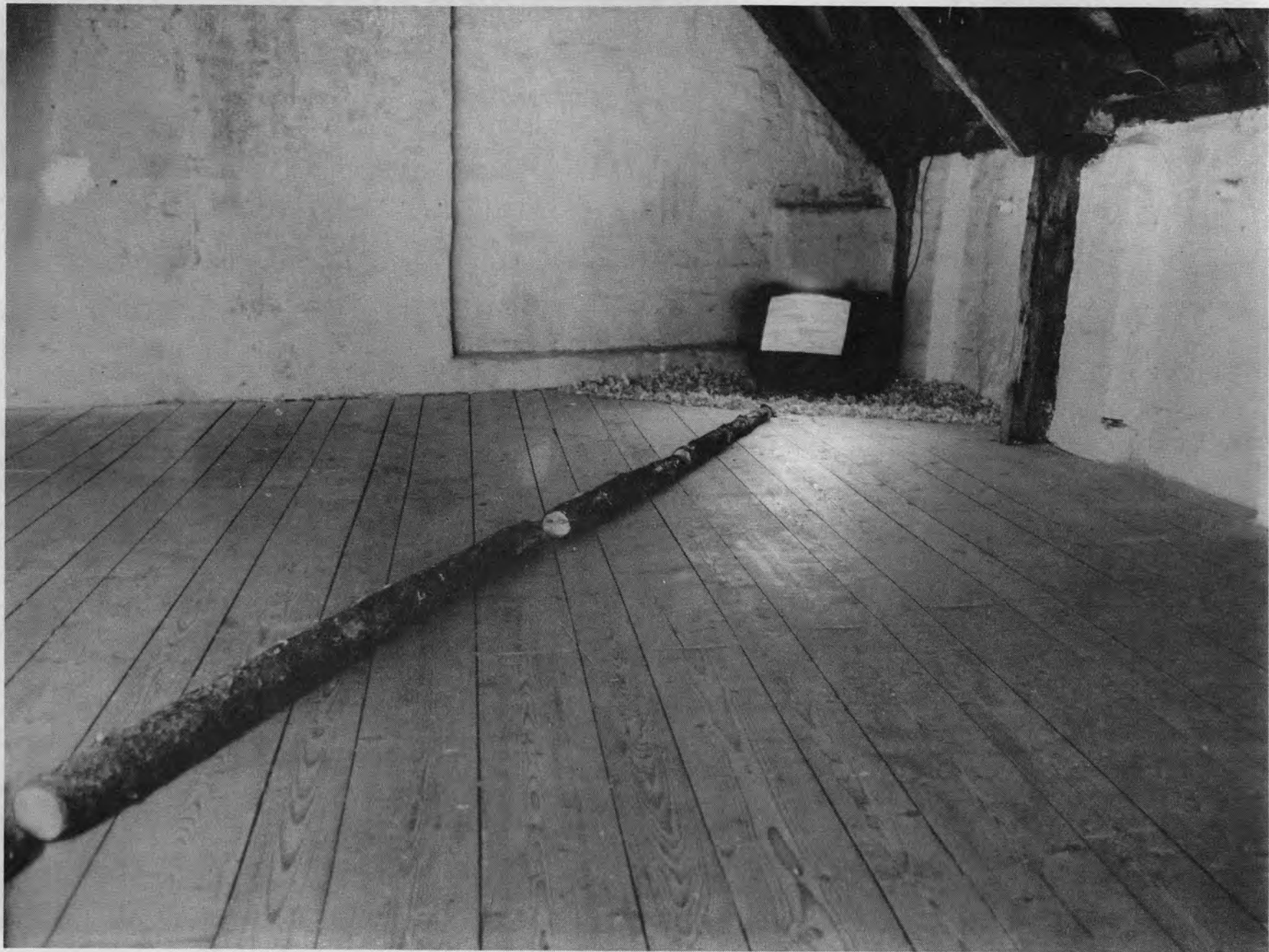








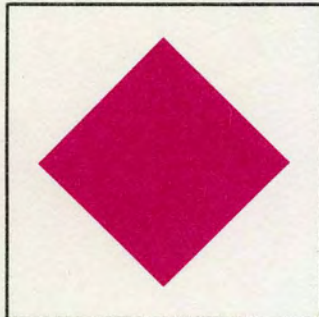






ICC

Internationaal
Cultureel
Centrum
Meir 50 B-2000 Antwerpen
telefoon 031/31 91 81 - 82



video

Elsa STANSFIELD - Else Madelon HOOYKAAS

"Labyrint van lijnen - Labyrinth of lines"

video-environment.

Internationaal Cultureel Centrum

14 oktober tot en met 12 november 1978.

Elsa STANSFIELD.

° 1945, Glasgow (Schotland).

- 1962-65 Glasgow School of Art.
- 1965-67 Ealing Technical College, School of Art and Photography, London.
- 1976-69 Postgraduate studies, Slade School of Fine Art, department of film, London.
- 1969-70 Reis naar India.
Journey to India.
- 1970 Begint met studio '8, 9 en 10" in een Covent Garden magazijn.
Werkt aan verscheidene films.
Started studio '8, 9 en 10" in a Covent Garden warehouse.
Worked on various films in different capacities.
- 1972 Begint samen te werken met Else Madelon HOOYKAAS.
In vennootschap "White Bird" genaamd.
Began working with Else Madelon HOOYKAAS.
Partnership called "White Bird".
- 1975 Verhuist studio naar Wapping magazijn.
G.L.A.A. beurs toegewezen.
Moved studio to Wapping warehouse.
Awarded G.L.A.A. fellowship with Slade film department for film and video research.
- 1976 "White Bird" gaat naar Amerika op rondreis met film werken.
"White Bird" flew to America: tour with film works.
- 1977-78 Beurs van de "Arts Council of G.B." om videowerk verder te zetten.
Werkt met mixed media sekwenties in de ruimte.
Awarded Arts Council of Great Britain bursary to continue video work.
Working with mixed media sequences in space.
- 1979
- 1977
- 1973

Else Madelon HOOYKAAS.

- ° 1942, Maartensdijk (Nederland/The Netherlands)
In het jaar van het Paard.
In the year of the Horse.
- 1958-62 Rotterdam Kunst Academie, part-time painting.
- 1960-64 Werkt als leerling bij verscheidene fotografen.
Worked as an apprentice to different photographers.
- 1964-66 Leerde en werkte als fotografe/visuele artieste te Parijs.
Studied and worked as a photographer/visual artist in Paris.
- 1966 Europhot reisbeurs naar Engeland voor Canterbury Tales projekt.
Awarded Europhot travelling scholarship to England for Canterbury Tales project.
- 1966-68 Werkte te Brussel en Parijs als fotografe/visuele artieste.
Worked in Brussels and Paris as a photographer/visual artist.
- 1968 Reisbeurs van het Nederlandse Ministerie voor Cultuur naar de V.S.A.
Awarded a travelling scholarship by the Dutch Ministry of Cultural Affairs to U.S.A.
- 1968-69 Verbleef een jaar te New York en V.S.A.
Stayed for a year in New York and U.S.A.
- 1969 Terugkeer naar Nederland en gebruikt Amsterdam als basisplaats.
Returned to home-land; started using Amsterdam as a base.
- 1970 Reist door Rusland met de Trans-Siberië trein en verblijft in een Zen klooster te Japan.
Journeyed through Russia on the Trans-Siberian train and stayed in a Zen-Buddhist monastery in Japan.
- 1971 Werkt met instant-fot concepten.
Worked with instant-photo-concepts.
- 1972 Leert Elsa Stansfield kennen.
Chance meeting with Elsa Stansfield.
- 1973 Start met "White Bird" studio te Amsterdam.
Began "White Bird" studio in Amsterdam.

Video-environments.

door/by Madelon HOOYKAAS en Elsa STANSFIELD.

- 1975 Open Space Studios, Wapping, London.
Third Eye Centre, Glasgow.
- 1976 Whitechapel Art Gallery, London.
- 1977 Air Gallery, London.
De Appel, Amsterdam.
Teesside College of Art, Middlesbrough, England.
L.Y.C. museum, Banks, Brampton, Cumbria, England.
- 1978 Agora Studio, Maastricht.
Studio Amazone, Amsterdam.
Gamm(a), Utrecht.
Museum Fodor, Amsterdam.
't Langhuis, Zwolle.
Chapter Gallery, Cardiff.
Internationaal Cultureel Centrum, Antwerpen.

Videowerken / videoworks.

All video works originate on 1/2 ins. hi-density and are in black and white unless otherwise indicated.

- "what's it to you?" Nov. 1975. Third Eye Centre, Glasgow.
2 tapes, 15 minutes.
- "moving" Nov. 1975. Space Open Studios, London.
1 tape, 30 minutes.
- "journeys" Apr./May 1976. Whitechapel Art Gallery, London.
5 tapes, 10 minutes.
- "the road" June 1976. Slade School of Fine Art, London.
2 tapes, 15 minutes.
- "just like that" June 1977. Air Gallery, London.
1 tape, 15 minutes.
- "memory window" Sept. 1977. "De Appel", Amsterdam.
1 registration tape, 30 minutes.
- "horizontal flow" Nov. 1977. Teesside College of Art and
L.Y.C. museum, Cumbria.
2 tapes, 15 minutes.
- "generations" Dec. 1977. Colour piece. on N.T.S.C. standard.
1 3/4 ins. U.matic cassette, 22 minutes.
- "moving lines" Mar. 1978. Studio Amazone, Amsterdam.
1 tape, 13 minutes.
- "continuing lines" Apr. 1978. Gamm(a), Utrecht.
1 tape, 15 minutes.

Filmwerken / filmworks.

All films in 16 mm, colour with sound.

ZAZEN is conceptual filmperformance by Madelon HOOYKAAS, 4 min. shown at De Kosmos, Amsterdam. 1971.

Daydreams, 1972, an 8 minute experimental film shown in Amsterdam and London.

Een van die dagen, 1973 (One of these days): 30 min. N.O.S. (Netherlands T.V.) 1973, London Film Festival, 1973, Cork Film Festival, 1974, 2nd International Festival of Women's Films, New York, 1976, Toronto Festival of Festivals, 1976.

De Doos, 1974 (a film for Pandora): 15-minute fragment of a larger work (to be completed).

Overbruggen, 1975 (about bridges), 22 minutes, Film International Rotterdam, 1975, Sveriges Radio (Swedish T.V.), 1975, 4ème Festival International du film de court metrage, Grenoble, 1975, Stedelijk Museum, Amsterdam, 1975.

Portret van een straat, 1977 (portrait of a street), 24 minutes, Arnhem Film Festival, 1977.

Uitgaven / publications.

ZAZEN: Else Madelon Hooykaas, photo-diary, published by Ankh-Hermes, Deventer, Holland, 1971.

Wilhelm Berth Verlag, Weilheim Obb, Germany, 1972.

Omen Press, Tucson, Arizona, U.S.A., 1974.

DEATHSHADOW: Else Madelon Hooykaas, conceptual book on shadow theme, Fizz-subvers Press, Alkmaar, Holland, 1976.

A DIALOGUE WITH TIME AND SPACE: Else Madelon Hooykaas, a L.Y.C. catalogue, no 35, L.Y.C. Museum, Brampton, England, 1977.

EVERYTHING IS ROUND: Elsa Stansfield, a L.Y.C. catalogue, no 36, L.Y.C. Museum, Brampton, England, 1977.

THE LINES OF HIS HAND, fragments from a videotape: Madelon Hooykaas, Elsa Stansfield, gammagazine 7, 1978, gamm(a), Utrecht.

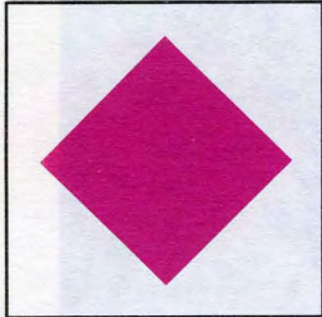
JOURNEY INTO VOID: Elsa Stansfield, a xerox/stamp book, limited edition, 1978.

4 VIDEO-ENVIRONMENTS: Madelon Hooykaas, Elsa Stansfield, published by Agora Studio, Maastricht (forthcoming winter 1978).

ICC

Internationaal
Cultureel
Centrum

Meir 50 B-2000 Antwerpen
telefoon 031/31 91 81 - 82



video

